

Asia C-391/95

Van Uden Maritime BV, joka toimii nimellä Van Uden Africa Line, vastaan Kommanditgesellschaft in Firma Deco-Line ym.

(Hoge Raad der Nederlandenin esittämä ennakkoratkaisupyyntö)

Brysselin yleissopimus — Välityslauseke — Ennakkona maksettava maksu —
Väliaikaisten toimenpiteiden käsite

Julkisasiamies P. Léger'n ratkaisuehdotus 10.6.1997 I - 7093

Yhteisöjen tuomioistuimen tuomio 17.11.1998 I - 7122

Tuomion tiivistelmä

- 1. Tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden täytäntöönpanosta tehty yleissopimus — Toimivalta sopimusasioissa — Ulottuvuus — Toimivaltaan kuuluu määrääminen väliaikaisista toimenpiteistä ja turvaamistoimista — Välimiesmenettelyssä ratkaistavaksi jätetty riita-asia — Toimivallan perustuminen ainoastaan 24 artiklaan
(27.9.1968 tehdyn yleissopimuksen 5 artiklan 1 kohta ja 24 artikla)*
- 2. Tuomioistuimen toimivallasta sekä tuomioiden täytäntöönpanosta tehty yleissopimus — Toimivalta määrätä väliaikaisista toimenpiteistä ja turvaamistoimista — Toimenpiteiden hyväksyminen — Edellytykset — Ennakkona maksettavasta maksusta määrääminen — 24 artiklassa tarkoitettu väliaikainen toimenpide — Edellytykset
(27.9.1968 tehdyn yleissopimuksen 24 artikla)*

1. Tuomioistuimen toimivaltaa sekä tuomioiden täytäntöönpanoa yksityisoikeuden alalla koskevan 27 päivänä syyskuuta 1968 allekirjoitetun yleissopimuksen, sellaisena kuin se on muutettuna Tanskan kuningaskunnan, Irlannin sekä Ison-Britannian ja Pohjois-Irlannin yhdistyneen kuningaskunnan liittymisestä kyseiseen yleissopimukseen ja pöytäkirjaan 9 päivänä lokakuuta 1978 tehdyllä yleissopimuksella sekä Helleenien tasavallan liittymisestä kyseiseen yleissopimukseen ja pöytäkirjaan 25 päivänä lokakuuta 1982 tehdyllä yleissopimuksella, 5 artiklan 1 kohtaa on tulkittava niin, että tuomioistuin, jolla on toimivalta tutkia pääasia yleissopimuksen tämän määräyksen nojalla, on samoin toimivaltainen päättämään väliaikaisista toimenpiteistä tai turvaamistoimista ilman, että tämä viimeksi mainittu toimivalta riippuisi muista edellytyksistä. Sitä vastoin, kun asianosaiset ovat pätevästi siirtäneet sopimuksesta johtuvan riita-asian ratkaisemisen kansallisten tuomioistuinten toimivallasta välitystuomioistuimelle, kansallinen tuomioistuin voi yleissopimuksen perusteella olla toimivaltainen päättämään väliaikaisista toimenpiteistä tai turvaamistoimista vain 24 artiklan nojalla, koska se ei pääasian tutkimiseen toimivaltaisena tuomioistuimena voi määrätä väliaikaisista toimenpiteistä tai turvaamistoimista. Siltä osin kuin väliaikaisia toimenpiteitä koskevan hakemuksen kohde koskee kysymystä, joka kuuluu yleissopimuksen aineelliseen soveltamisalaan, kuten nyt käsiteltävänä olevassa asiassa, yleissopimusta sovelletaan ja välitoimista päättävän tuomioistuimen toimivalta perustuu sen 24 artiklaan, vaikka pääasiaa koskeva menettely olisikin jo aloitettu tai voidaan aloittaa ja vaikka tämä menettely olisikin hoidettava välimiesmenettelyssä.
2. Väliaikaisista toimenpiteistä tai turvaamistoimista määrääminen 27.9.1968 tehdyn yleissopimuksen 24 artiklan nojalla riippuu erityisesti siitä edellytyksestä, että tämän toimenpiteen kohteen ja asian ratkaisevan sopimusvaltion tuomioistuimen alueellisen toimivallan välillä on olemassa todellinen liityntä. Sopimukseen perustuvan vastasuorituksen maksaminen ennakkoon ei ole kyseisessä artiklassa tarkoitettu väliaikainen toimenpide, ellei toisaalta myönnetyn summan palauttamista vastaajalle taata siinä tapauksessa, että kantaja ei voita pääasiaa, ja ellei toisaalta vaadittu toimenpide koske vain tiettyjä sellaisia vastaajan varoja, jotka kuuluvat tai joiden pitäisi kuulua asian ratkaisevan tuomioistuimen alueelliseen toimivaltaan.